

Informacija za medije

Lenka Kuhar Daňhelová

Lenka Kuhar Daňhelová (1973), češka pesnica, prozaistka in prevajalka, izdala sedem lastnih knjižnih del – štiri pesniške zbirke, eno prozo ter dve knjigi z dokumentarno-feljtonistično tematiko. Objavlja v češčini, slovenščini, italijanščini, srbščini in poljščini. Posamezni cikli njene poezije so bili v različnih knjižnih, revijalnih in elektronskih virih objavljeni mdr. še v slovenščini, poljščini, srbščini, angleščini, italijanščini, francoščini, nemščini in madžarščini.

Prevajalski opus obsega več kot dvajset knjižnih naslovov prevodov poezije in proze iz poljščine in slovenščine v češčino. Redno objavlja lastna in prevedena dela, recenzije ipd., in to v več revijah zlasti na Češkem, v Sloveniji in na Poljskem.

Je ustanoviteljica in predsednica avtorskega združenja Stranou (Ob robu), ki od leta 2008 pripravlja mednarodni festival »Evropski pesniki v živo« (doslej so sodelovali pesniki iz Češke, Slovenije, Slovaške, Avstrije, Poljske, Srbije, Italije in Francije). Je članica Društva čeških prevajalcev, članica IO Slovenskega društva J. Plečnik (ČR) ter avtorskega združenja DOML na Dunaju. Kot pesnica in prevajalka je sodelovala na več mednarodnih srečanjih, med drugim na Dunaju, v Sloveniji (Herbersteinsko srečanje in Lirikifest v Velenju, Revija v reviji v Škocjanu), v Srbiji, na Poljskem in na Češkem.

Bibliografija (izbor):

- roman Cizinci (Tujci, 2004)

poezija/pesniške zbirke:

Neuvrščeno (Beograd 2009, v srbskem in češkem jeziku)

Pozdrav ze Sudet (Pozdrav iz Sudetov, Psí víno, Praga 2010)

Njena bolečina (Její bolest, Protimluv, Ostrava 2012)

Hořem (Protimluv, Ostrava 2014).

- dve knjigi z dokumentarno-feljtonistično tematiko (Jak žít s povodňemi, 2004, Nové Heřminovy, 2003)

- antologija sodobne slovenske poezije, objavljene knjižno v letih 2000-2012 - Padesáti hlasy hovořím / S petdesetimi glasovi govorim, v soavtorstvu s Petrom Kuharjem (Petr Štengl, Praga 2013).

Izbor knjižnih prevodov iz slovenščine v češčino:

Josip Osti, Na kříži lásky (Protimluv, Ostrava 2013), roman Stanke Hrastelj Igranja (Barrister & Principal, Brno, 2015), Meta Kušar, pesniška zbirka Ljubljana (v tisku, Protimluv, Ostrava 2015).

Izbor knjižnih prevodov iz poljščine v češčino:

F. Kamecki, Nářek kněze (H+H, Praha 2007), antologija pesmi Ryszarda Krynickiego Magnetický bod (Protimluv, Ostrava 2010), zbirka Genowefe Jakubowske-Fijałkowske Něžný nůž (Protimluv, Ostrava 2011), roman Wiesława Myśliwskega Traktát o louskání fazolí (Havran, Praha 2010), študija W. Orlińskega Co jsou to sepulky - o Lemu (H+H, Praha 2012), novele Ide Fink Jaro 1941 (Barrister & Principal, Brno 2012), avtobiografija Kieślowski o Kieślowském (sestavila Danuta Stoková, Academia, Praha 2013), antologija pesmi Franciszka Nastulczyka Průvodce slepého psa (Protimluv, 2014), Mikołaj łożniński: Kniha (Havran, 2015).

Objave prevodov slovenskih avtorjev v češkem jeziku v revijah Host, Psí víno, Navýchod, v poljski mednarodni reviji Pobocza/Obrobja, **v slovenskih revijah** Poetikon, Vpogledi ter Lirikon21, med drugim naslednje avtorje: Ciril Zlobec, Venó Taufer, Meta Kušar, Vanja Strle, Marko Kravos, Mateja Bizjak Petit, Ivo Stropnik, Zoran Pevec, Peter Kolšek, Milan Vincetič, Lucija Stupica idr.
<http://lenkadanhelova.webnode.cz/>

Peter Kuhar

Peter Kuhar (1944), slavist, časnikar, prevajalec poezije in proze iz več slovanskih jezikov, idr. Bil urednik in avtor kulturnih programov na TV Slovenija (1974-2007, oddaje Osmi dan, Knjiga, Izvir/n/i idr.), akreditirani sodelavec nemške radijske postaje WDR (1985- 2005), odgovorni urednik slovenske različice mednarodne revije Pobocza (Obrobja, 2008) s sedežem na Poljskem, odgovorni urednik glasbene revije Glas (izdajala Glasbena matica Ljubljana, 2007-2008). Objavlja v več revijah (Lirikon21, Sodobnost, Poetikon, Vpogledi itd.), RTV in časnikih v Sloveniji in v tujini. Novejše knjige: S petdesetimi glasovi govorim/Padesáti hlasy hovořím (slovensko-češka antologija slov. poezije v knjižnih izdajah 2000-2012, soavtor); Novejši prevodi: T. Sedláček, Ekonomija dobrega in zla, P. Šrut, Lihožerci, Lihožerci se vračajo, J. Balaban, Vprašaj očeta, več v COBISS.SI in <http://peterkuhar.webnode.cz>.

Mdr. je član slovenskega PEN, programski vodja mednarodnega festivala Ob robu/Stranou ter član IO Slovenskega društva J. Plečnik na Češkem.